

**C-214**

Second Session, Thirty-sixth Parliament,  
48 Elizabeth II, 1999

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-214**

An Act to provide for the participation of the House of  
Commons when treaties are concluded

---

First reading, October 14, 1999

---

MR. TURP

**C-214**

Deuxième session, trente-sixième législature,  
48 Elizabeth II, 1999

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-214**

Loi prévoyant la participation de la Chambre des  
communes à la conclusion des traités

---

Première lecture le 14 octobre 1999

---

M. TURP

## SUMMARY

Under this enactment, Canada shall not, without first consulting the provincial governments, negotiate or conclude a treaty

- (a) in an area under the legislative authority of the legislatures of the provinces; or
- (b) in a field affecting an area under the legislative authority of the legislatures of the provinces.

Nothing in the Act in any manner limits or affects the royal prerogative of Her Majesty in right of a province with respect to the negotiation and conclusion of treaties in an area under the legislative authority of the legislatures of the provinces.

This enactment provides that Canada may not ratify an important treaty unless the House of Commons has first approved the treaty by resolution pursuant to the rules of procedure of that House.

For the purposes of this enactment, “important treaty” means any treaty

- (a) whose implementation requires
  - (i) the enactment of an Act of Parliament,
  - (ii) that Her Majesty the Queen in right of Canada be invested with new powers, or
  - (iii) the imposition of a tax by Parliament;
- (b) imposing a substantial financial obligation, whether direct or conditional, on Canada;
- (c) concerning the transfer of a part of the territory of Canada or any change to the boundaries of Canada;
- (d) under which Canada undertakes to impose economic or military sanctions, whether direct or conditional, against a State;
- (e) concerning the territorial jurisdiction of Canada, including jurisdiction by Canada over any area of the sea or air;
- (f) concerning international trade or investment or Canada’s place in the world economy; or
- (g) concerning the participation of Canada in international institutions, including the transfer of jurisdiction to such institutions.

All parliamentary publications are available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:  
<http://www.parl.gc.ca>

## SOMMAIRE

En vertu de ce texte, le Canada ne peut, sans consultation préalable des gouvernements provinciaux, négocier ni conclure un traité :

- a) soit dans un secteur de compétence législative provinciale;
- b) soit dans un domaine touchant un secteur de compétence législative provinciale.

Le présent texte n’a pas pour effet de limiter, de quelque manière, la prérogative royale exercée par les gouvernements provinciaux en ce qui a trait à la négociation et à la conclusion de traités dans un secteur de compétence législative provinciale.

Ce texte fait en sorte que le Canada ne peut ratifier un traité important à moins que la Chambre des communes n’ait préalablement, par résolution, approuvé le traité en conformité avec les règles de procédure de cette chambre.

Pour l’application de ce texte « traité important » s’entend de tout traité :

- a) dont la mise en oeuvre requiert :
  - (i) soit l’adoption d’une loi fédérale,
  - (ii) soit que Sa Majesté du Chef du Canada soit investie de nouveaux pouvoirs,
  - (iii) soit l’imposition d’une taxe ou d’un impôt par le Parlement;
- b) imposant au Canada une obligation financière importante — immédiate ou conditionnelle —;
- c) concernant la cession d’une partie du territoire du Canada ou tout changement aux frontières du Canada;
- d) en vertu duquel le Canada s’engage à imposer des sanctions économiques ou militaires — immédiates ou conditionnelles — à l’encontre d’un État;
- e) concernant la compétence territoriale du Canada, notamment toute compétence du Canada sur un espace maritime ou aérien;
- f) concernant le commerce ou l’investissement internationaux, ou la place qu’occupe le Canada dans l’économie mondiale;
- g) concernant la participation du Canada au sein d’institutions internationales, notamment le transfert de compétences à de telles institutions.

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l’adresse suivante:  
<http://www.parl.gc.ca>

Under this enactment, when Canada intends to ratify a treaty, the Minister of Foreign Affairs must table the treaty in the House of Commons, accompanied by an explanatory memorandum on the subject matter and effects of the treaty, not later than twenty-one sitting days before it is to be ratified.

In addition, where Canada intends to modify a treaty, the Minister of Foreign Affairs must table in the House of Commons not later than twenty-one sitting days before the treaty is to be modified, the treaty, an explanatory memorandum on the subject matter and the effects of the treaty, and the modification accompanied by an explanatory letter on the subject matter and effects of the modification.

This enactment provides that the Minister of Foreign Affairs shall

(a) cause any treaty ratified by Canada and any treaty amendment to be published in the *Canada Gazette* and in the *Canada Treaty Series*;

(b) cause an electronic version of the treaty and any treaty amendment to be posted on a site of the Government of Canada that is generally accessible to persons who have access to what is commonly referred to as the Internet; and

(c) cause a copy

(i) of any treaty laid before the Senate and the House of Commons;

(ii) any treaty ratified by Canada; and

(iii) any treaty amendment

to be sent to the Members of Parliament and the Parliamentary Librarian.

En vertu de ce texte, lorsque le Canada entend ratifier un traité, le ministre des Affaires étrangères doit déposer devant la Chambre des communes le traité accompagné d'un mémoire explicatif sur le contenu et les effets du traité, au moins vingt et un jours de séance de cette chambre avant cette ratification.

De plus, lorsque le Canada entend adopter une modification à un traité, le ministre des Affaires étrangères doit également déposer devant la Chambre des communes, au moins vingt et un jours de séance de cette chambre avant l'adoption de cette modification, le traité, un mémoire explicatif sur le contenu et les effets du traité et la modification accompagnée d'une lettre explicative sur le contenu et les effets de la modification.

Ce texte prévoit que le ministre des Affaires étrangères est tenu :

a) de faire publier, dans la *Gazette du Canada* et dans le *Recueil des traités du Canada*, tout traité ayant été ratifié par le Canada ainsi que toute modification du traité;

b) de faire inscrire, sur un site du gouvernement du Canada accessible sur le réseau Internet, le traité et toute modification du traité;

c) de faire parvenir aux députés et au bibliothécaire parlementaire une copie :

(i) de tout traité déposé devant la Chambre des communes ou le Sénat,

(ii) de tout traité ratifié par le Canada,

(iii) de toute modification du traité.



## BILL C-214

## PROJET DE LOI C-214

An Act to provide for the participation of the House of Commons when treaties are concluded

Loi prévoyant la participation de la Chambre des communes à la conclusion des traités

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

### SHORT TITLE

### TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Treaties Act*.

1. *Loi sur les traités*.

Titre abrégé

### INTERPRETATION

### DÉFINITIONS

Definitions

2. The definitions in this section apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“important treaty”  
« traité important »

“important treaty” includes any treaty

« ministre » À l'exception des alinéas 8(3)c et 9(3)b), le ministre des Affaires étrangères.

« ministre »  
“Minister”

(a) whose implementation requires

« modification d'un traité » Acte ou instrument par lequel le Canada dénonce un traité, s'en retire, en suspend l'application à l'égard d'une autre partie, l'assortit d'une réserve ou retire la réserve qu'il a faite, ou y apporte tout autre changement.

« modification d'un traité »  
“treaty modification”

(i) the enactment of an Act of Parliament,  
(ii) that Her Majesty the Queen in right of Canada be invested with new powers, or  
(iii) the imposition of a tax by Parliament;

(b) imposing a substantial financial obligation, whether direct or conditional, on Canada;

« ratification d'un traité » Acte ou instrument par lequel le Canada établit sur le plan international son consentement à être lié par le traité et comprend l'échange d'instruments, l'acceptation ou l'approbation du traité, son adhésion et, lorsque le consentement s'exprime par la signature du représentant du Canada, la signature du traité.

« ratification d'un traité »  
“treaty ratification”

(c) concerning the transfer of a part of the territory of Canada or any change to the boundaries of Canada;

(d) under which Canada undertakes to impose economic or military sanctions, whether direct or conditional, against a State;

« réserve » Déclaration unilatérale — quel que soit son libellé ou sa désignation — faite par un État quand il signe, ratifie, accepte ou approuve un traité ou y adhère, ou par laquelle il vise à exclure ou à modifier l'effet juridique de toute disposition du traité dans son application à cet État.

« réserve »  
“reservation”

(e) concerning the territorial jurisdiction of Canada, including jurisdiction by Canada over any area of the sea or air;

(f) concerning international trade or investment or Canada's place in the world economy; or

	(g) concerning the participation of Canada in international institutions, including the transfer of jurisdiction to such institutions.	« traité » Accord international conclu par écrit entre États et régi par le droit international, qu'il soit consigné dans un instrument unique ou dans deux ou plusieurs instruments connexes et quelle que soit sa dénomination particulière, y compris tout traité portant amendement à un traité.	« traité » "treaty"
"Minister" « ministre »	"Minister" means the Minister of Foreign Affairs, except for the purposes of paragraphs 8(3)(c) and 9(3)(b).	5	
"reservation" « réserve »	"reservation" means a unilateral statement, however phrased or named, made by a State when it signs, ratifies, accepts, approves or accedes to a treaty, or that purports to exclude or to modify the legal effect of any provision of the treaty as it applies to the State.	10	
"treaty" « traité »	"treaty" means an international agreement in writing between States that is governed by international law, whether embodied in a single instrument or in two or more related instruments and whatever its particular designation, and includes a treaty amending a treaty.	15	
"treaty modification" « modification d'un traité »	"treaty modification" means an act or instrument by which Canada denounces or withdraws from a treaty, suspends its application with regard to another party, formulates a reservation to it or withdraws a reservation made previously, or makes any other change.	20	
"treaty ratification" « ratification d'un traité »	"treaty ratification" means an act or instrument by which Canada establishes at the international level its consent to be bound by a treaty and includes an exchange of instruments, acceptance, approval and accession to a treaty and, where consent is expressed by the signature of Canada's representative, the signing of the treaty.	25	
		30	
		35	
		40	
		45	
		50	
		55	
		60	
		65	
		70	
		75	
		80	
		85	
		90	
		95	
		100	
		105	
		110	
		115	
		120	
		125	
		130	
		135	
		140	
		145	
		150	
		155	
		160	
		165	
		170	
		175	
		180	
		185	
		190	
		195	
		200	
		205	
		210	
		215	
		220	
		225	
		230	
		235	
		240	
		245	
		250	
		255	
		260	
		265	
		270	
		275	
		280	
		285	
		290	
		295	
		300	
		305	
		310	
		315	
		320	
		325	
		330	
		335	
		340	
		345	
		350	
		355	
		360	
		365	
		370	
		375	
		380	
		385	
		390	
		395	
		400	
		405	
		410	
		415	
		420	
		425	
		430	
		435	
		440	
		445	
		450	
		455	
		460	
		465	
		470	
		475	
		480	
		485	
		490	
		495	
		500	
		505	
		510	
		515	
		520	
		525	
		530	
		535	
		540	
		545	
		550	
		555	
		560	
		565	
		570	
		575	
		580	
		585	
		590	
		595	
		600	
		605	
		610	
		615	
		620	
		625	
		630	
		635	
		640	
		645	
		650	
		655	
		660	
		665	
		670	
		675	
		680	
		685	
		690	
		695	
		700	
		705	
		710	
		715	
		720	
		725	
		730	
		735	
		740	
		745	
		750	
		755	
		760	
		765	
		770	
		775	
		780	
		785	
		790	
		795	
		800	
		805	
		810	
		815	
		820	
		825	
		830	
		835	
		840	
		845	
		850	
		855	
		860	
		865	
		870	
		875	
		880	
		885	
		890	
		895	
		900	
		905	
		910	
		915	
		920	
		925	
		930	
		935	
		940	
		945	
		950	
		955	
		960	
		965	
		970	
		975	
		980	
		985	
		990	
		995	
		1000	

## NEGOTIATION AND CONCLUSION OF TREATIES

## NÉGOCIATION ET CONCLUSION DES TRAITÉS

Consultation not required

3. Canada may, without consulting the government of each province, negotiate and enter into a treaty in a sector within the exclusive legislative authority of Parliament of Canada that does not affect an area under the legislative authority of the legislatures of the provinces.

3. Le Canada peut, sans consultation des gouvernements provinciaux, négocier et conclure un traité dans un secteur exclusif de compétence législative du Parlement du Canada qui ne touche pas un secteur de compétence législative provinciale.

Consultation non obligatoire

Consultation  
required

4. Canada shall not, without consulting the government of each province in accordance with the agreements entered into under section 5, negotiate or conclude a treaty

(a) in an area under the legislative authority of the legislatures of the provinces; or

(b) in a field affecting an area under the legislative authority of the legislatures of the provinces.

4. Le Canada ne peut, sans consultation des gouvernements provinciaux faite conformément aux ententes conclues conformément à l'article 5, négocier ni conclure un traité :

a) dans un secteur de compétence législative provinciale;

b) dans un domaine touchant un secteur de compétence législative provinciale.

Consultation  
obligatoire

Agreement  
with the  
governments  
of the  
provinces

5. Not later than six months after the coming into force of this Act, the Government of Canada shall enter into an agreement with each provincial government on the manner in which the Government of Canada shall consult the provincial government under section 4.

5. Dans les six mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le gouvernement fédéral doit conclure une entente avec chacun des gouvernements provinciaux sur la manière selon laquelle le gouvernement fédéral consulte les gouvernements provinciaux en vertu de l'article 4.

Entente avec  
les gouverne-  
ments  
provinciaux

Prerogative  
not affected

6. Nothing in this Act in any manner limits or affects the royal prerogative of Her Majesty in right of a province with respect to the negotiation and conclusion of treaties in an area under the legislative authority of the legislatures of the provinces.

6. La présente loi n'a pas pour effet de limiter, de quelque manière, la prérogative royale exercée par les gouvernements provinciaux en ce qui a trait à la négociation et à la conclusion de traités dans un secteur de compétence législative provinciale.

Maintien de  
la prérogative  
royale

#### APPROVAL OF IMPORTANT TREATIES

Approval of  
important  
treaties

7. (1) No treaty shall be ratified by Canada unless the House of Commons has first approved the treaty by resolution pursuant to the rules of procedure of the House.

#### APPROBATION DES TRAITÉS IMPORTANTS

7. (1) Le Canada ne peut ratifier un traité important à moins que la Chambre des communes n'ait préalablement, par résolution, approuvé le traité en conformité avec les règles de procédure de cette chambre.

Approbation  
des traités  
importants

No  
amendments

(2) For greater certainty, where the House of Commons approves a treaty, it shall not amend the text of the treaty.

(2) Il demeure entendu que la Chambre des communes ne peut, lorsqu'elle approuve un traité, en modifier le texte.

Précision

#### TABLING OF TREATIES

Tabling of  
treaties

8. (1) Subject to subsection 10(1), no treaty shall be ratified by Canada unless the Minister has first tabled the treaty in the House of Commons, with an explanatory memorandum concerning the subject matter and the effects of the treaty, not later than twenty-one sitting days before it is to be ratified.

(2) Canada shall not ratify a treaty amending a treaty that it has ratified unless the Minister has first tabled in the House of Commons, not later than twenty-one sitting days before the amending treaty is to be ratified,

#### DÉPÔT DES TRAITÉS

8. (1) Sous réserve du paragraphe 10(1), le Canada ne peut ratifier un traité à moins que le ministre n'ait fait déposer devant la Chambre des communes, au moins vingt et un jours de séance de cette chambre avant la ratification du traité par le Canada, le traité accompagné d'un mémoire explicatif sur le contenu et les effets du traité.

(2) Le Canada ne peut ratifier un traité portant amendement à un traité qu'il a ratifié à moins que le ministre n'ait fait déposer devant la Chambre des communes, au moins vingt et un jours de séance de cette chambre avant la ratification du traité portant amendement, à la fois :

Dépôt des  
traités

Contents of  
explanatory  
memoranda

(a) the amending treaty;		a) le traité portant amendement;	
(b) the treaty to be amended;		b) le traité faisant l'objet de l'amendement;	
(c) an explanatory memorandum concerning the subject matter and the effects of the amending treaty; and	5	c) un mémoire explicatif sur le contenu et les effets du traité portant amendement;	5
(d) an explanatory memorandum concerning the subject matter and the effects of the treaty to be amended.		d) un mémoire explicatif sur le contenu et les effets du traité faisant l'objet de l'amendement.	
(3) The explanatory memoranda referred to in subsections (1) and (2) shall contain	10	(3) Tout mémoire explicatif visé aux paragraphes (1) et (2) contient :	10
(a) the title of the treaty;		a) le titre du traité;	10
(b) a summary of the treaty;		b) un résumé du traité;	
(c) the name of any minister responsible for formulating the treaty and, where applicable, the name of any minister responsible for implementing the treaty;	15	c) le nom de tout ministre responsable de l'élaboration du traité et, s'il y a lieu, le nom de tout ministre responsable de la mise en oeuvre du traité;	15
(d) a statement of the treaty's implications for Canada;		d) un énoncé des conséquences du traité au Canada;	
(e) a statement of Canada's obligations under the treaty;	20	e) un énoncé des obligations du Canada découlant du traité;	
(f) an estimate of the expenditures that Canada will have to incur under the treaty;		f) une évaluation approximative des dépenses devant être encourues par le Canada en vertu du traité;	
(g) the text of any reservation to the treaty made by Canada or any reservation that Canada intends to make to the treaty when it is ratified;	25	g) le texte de toute réserve apportée au traité par le Canada ou de toute réserve que le Canada entend apporter au traité lors de sa ratification;	25
(h) an indication of whether the treaty contains a provision for withdrawal or denunciation or a provision for suspension of its effects by a member State in respect of another party;	30	h) une mention indiquant si le traité contient une disposition prévoyant la possibilité donnée à un État partie au traité de s'en retirer ou de le dénoncer ou d'en suspendre l'application à l'égard d'une autre partie;	30
(i) a record of the consultations held by Canada with regard to the treaty with any interested party other than a foreign government;	35	i) un énoncé des consultations ayant eu lieu entre le Canada et tout intéressé autre qu'un gouvernement étranger à l'égard du traité;	
(j) where applicable, a summary of any legislation that must be enacted by Parliament in order to implement the treaty; and		j) s'il y a lieu, un résumé de toute loi fédérale devant être adoptée par le Parlement en vue de la mise en oeuvre du traité;	35
(k) where applicable, the title of the Acts of Parliament, if any, that require amendment in order to implement the treaty.	40	k) s'il y a lieu, le titre des lois fédérales devant être modifiées en vue de la mise en oeuvre du traité.	40

Contenu du  
mémoire  
explicatif



Tabling of  
modifications  
to treaties

**9.** (1) Subject to subsections 10(1) and (2), Canada shall not modify a treaty unless the Minister has first tabled the treaty in the House of Commons, not later than twenty-one sitting days before the modification is to be made, with an explanatory memorandum concerning the subject matter and the effects of the treaty, and the modification, accompanied by an explanatory letter concerning the subject matter and the effects of the modification.

**9.** (1) Sous réserve des paragraphes 10(1) et (2), le Canada ne peut adopter une modification à un traité à moins que le ministre n'ait fait déposer devant la Chambre des communes, au moins vingt et un jours de séance de cette chambre avant l'adoption de la modification au traité, le traité, un mémoire explicatif sur le contenu et les effets du traité et la modification accompagnée d'une lettre explicative sur le contenu et les effets de la modification.

Dépôt des  
modifications  
aux traités

Contents of  
the  
explanatory  
memorandum

(2) The explanatory memorandum referred to in subsection (1) shall include the information set out in subsection 8(3).

(2) Le mémoire explicatif visé au paragraphe (1) contient les éléments visés au paragraphe 8(3).

Contenu du  
mémoire  
explicatif

Contents of  
the  
explanatory  
letter

(3) The explanatory letter referred to in subsection (1) shall include

(3) La lettre explicative visée au paragraphe 15 (1) contient notamment :

Contenu de la  
lettre  
explicative

(a) a summary of the modification;

a) un résumé de la modification;

(b) the name of any minister responsible for modifying the treaty and, where applicable, the name of any minister responsible for implementing the modification;

b) le nom de tout ministre responsable de la modification du traité et, s'il y a lieu, le nom de tout ministre responsable de la mise en oeuvre de la modification;

(c) a statement of the implications of the modification for Canada; and

c) un énoncé des conséquences de la modification au Canada;

(d) a statement of Canada's obligations arising from the modification.

d) un énoncé des obligations du Canada découlant de la modification.

Exception to  
subsections  
8(1) and (2)  
and 9(1)

**10.** (1) Subsections 8(1) and (2) and 9(1) shall not apply where the Governor in Council makes an order stating that the subsections shall not apply and, when such an order is made, as soon as possible after the treaty has been ratified or modified by Canada, the Minister shall cause the documents referred to in subsections 8(1) and (2) and 9(1) to be tabled in the House of Commons, with an explanatory note containing the reasons why the order was made.

**10.** (1) Les paragraphes 8(1) et (2) et 9(1) ne s'appliquent pas lorsque le gouverneur en conseil prend un décret en ce sens. Dans un tel cas, dès que possible après la ratification ou la modification du traité par le Canada, le ministre fait déposer les documents visés à ces paragraphes devant la Chambre des communes et une note explicative donnant les motifs pour lesquels le décret a été pris.

Exception  
aux  
paragraphes  
8(1) et (2) et  
9(1)

Exception to  
subsections  
8(2) and 9(1)

(2) The Minister is not required to table the treaties and the explanatory memoranda referred to in subsections 8(2) and 9(1) in the House of Commons if the treaties and explanatory memoranda have already been tabled in the House of Commons.

(2) Le ministre n'est pas tenu de déposer devant la Chambre des communes les traités et les mémoires explicatifs visés aux paragraphes 8(2) et 9(1) lorsque ceux-ci ont déjà été déposés devant la Chambre des communes.

Exception  
aux  
paragraphes  
8(2) et 9(1)

## PUBLICATION OF TREATIES

## PUBLICATION DES TRAITÉS

*Canada Gazette*

**11.** (1) Not later than twenty-one days after a treaty is ratified, the Minister shall cause the treaty and any treaty amendment made at the time the treaty is ratified to be published in the *Canada Gazette*.

**11.** (1) Dans les vingt et un jours suivant la ratification d'un traité, le ministre fait publier, dans la *Gazette du Canada*, le traité et, le cas échéant, toute modification du traité apportée 5 lors de sa ratification.

*Gazette du Canada*

5

*Canada Gazette*

(2) Not later than twenty-one days after a treaty is amended subsequently to the ratification of the treaty, the Minister shall cause the treaty amendment to be published in the *Canada Gazette*.

(2) Dans les vingt et un jours suivant la modification d'un traité après la ratification de celui-ci, le ministre la fait publier, dans la *Gazette du Canada*.

*Gazette du Canada*

10

Internet

**12.** (1) Subject to subsection (3), not later than seven days after a treaty is ratified, the Minister shall cause an electronic version of the treaty together with any treaty amendment made at the time the treaty is ratified to be 15 posted on a site of the Government of Canada that is generally accessible to persons who have access to what is commonly referred to as the Internet.

**12.** (1) Sous réserve du paragraphe (3), dans 10 les sept jours suivant la ratification d'un traité, le ministre fait inscrire, sur un site du gouvernement du Canada accessible sur le réseau communément appelé Internet, le traité et, le cas échéant, toute modification du traité 15 apportée lors de sa ratification.

Réseau Internet

Internet

(2) Subject to subsection (3), not later than 20 seven days after a treaty is amended subsequently to the ratification of the treaty, the Minister shall cause an electronic version of the treaty amendment to be posted on a site of the Government of Canada that is generally 25 accessible to persons who have access to what is commonly referred to as the Internet.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), dans les sept jours suivant la modification d'un traité après la ratification de celui-ci, le ministre la fait inscrire, sur un site du gouvernement du 20 Canada accessible sur le réseau communément appelé Internet.

Réseau Internet

Access to the Internet

(3) The Minister shall ensure that an electronic version of any treaty and any treaty amendment posted on the Internet under 30 subsections (1) or (2) is accessible, without a password, free and in downloadable form.

(3) Le ministre veille à ce que les intéressés puissent, gratuitement et sans l'utilisation d'un mot de passe, télécharger de l'Internet, 25 tout traité et toute modification du traité qui y sont inscrits en vertu des paragraphes (1) ou (2).

Accès au réseau Internet

*Canada Treaty Series*

**13.** (1) Not later than three months after a treaty is ratified, the Minister shall cause the treaty and any treaty amendment made at the time the treaty is ratified to be published in the *Canada Treaty Series*.

**13.** (1) Dans les trois mois suivant la ratification d'un traité, le ministre fait publier, 30 dans le *Recueil des traités du Canada*, le traité et, le cas échéant, toute modification du traité apportée lors de sa ratification.

*Recueil des traités du Canada**Canada Treaty Series*

(2) Not later than three months after a treaty is amended subsequently to the ratification of the treaty, the Minister shall cause the treaty 40 amendment to be published in the *Canada Treaty Series*.

(2) Dans les trois mois suivant la modification d'un traité après la ratification de celui-ci, 35 le ministre la fait publier, dans le *Recueil des traités du Canada*.

*Recueil des traités du Canada*

Copies of the treaties to Members of Parliament

**14.** The Minister shall ensure that Members of Parliament and the Parliamentary Librarian receive, as soon as possible, a copy

(a) of any treaty laid before the Senate or the House of Commons;

(b) any treaty ratified by Canada; and

(c) any treaty amendment.

COMING INTO FORCE

**15.** This Act shall come into force one month after the day on which it is assented to.

Coming into force

**14.** Le ministre veille à ce que les députés et le bibliothécaire parlementaire reçoivent, dans les meilleurs délais, une copie :

a) de tout traité déposé devant la Chambre des communes ou le Sénat;

b) de tout traité ratifié par le Canada;

c) de toute modification d'un traité.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**15.** La présente loi entre en vigueur un mois après le jour de sa sanction.

Copies des traités aux députés

5

Entrée en vigueur

